

Valentina Barbieri

Conference Interpreter - Translator, transcriber

Education

Master's degree in Conference Interpreting

MUIC (UAB), Barcelona

Consecutive, liaison, simultaneous interpreting

EU-recognized and accredited Master's Degree

Language Combination: Spanish A, French/English C

Bachelor's Degree in Translation and Interpretation

ISTI (ULB, Brussels)

Completed as a French native speaker

Language Combination: French A, Spanish/English C

Erasmus Semester Abroad, The University of Manchester, UK
Linguistics and Translation Courses

Linguistic High School, Liceo Canova (Treviso, Italy)

Language Combination: Italian, French, German, English

Training

KUDO PRO interpreter

PRO badge acquired - KUDO: online interpreting platform



Interprefy PRO interpreter

Onboarding and platform training completed - online interpreting platform

Globo OPI medical interpreter

Onboarding and exams approved - online interpreting platform - medical interpreting provider

Work Experience

Interpreting

On-site

In-person conferences with pure/bilateral booths for parking corporations, social movements, NGOs, private sector.

- simultaneous interpreting
- whispering interpreting
- consecutive interpreting
- infoport/bidule interpreting

Online

Online conferences, webinars and meetings with pure/bilateral booths for corporations, social movements, NGOs, private sector.

- Zoom meetings
- Webex
- Microsoft Teams
- Interprefy

Translation and transcription

Translation

Over 50.000 words translated: medical, marketing, general fields.

- Microsoft Word
- Aegisub
- Microsoft Excel
- Wordpress

Transcription

Over 100 hours transcribed; engineering, medical, technical fields. Tech webinars, PhD courses, insurance calls...

- Aegisub
- Time-coding
- Time-stamp
- Microsoft Word



Contacts



+34 644 85 02 42



tina.barbieri4@gmail.com



Barcelona / Latin America



Nationality: Italian

Language Combination



Spanish - Italian



English



French

Fields of Expertise



Agriculture
Sustainability



Human Rights
Gender Equality



Religions
Culture



Tourism - Travel
(Hotels, Catering)



Medicine (General)
Public Services (Education)



Annex - list of past assignments



Annex - List of Main Events - 1/2

Interpreting

EN < > ES < > FR	<p>La Via Campesina International Global social movement fighting for peasants' rights. On-site events:</p> <ul style="list-style-type: none">- Geneva (<i>Switzerland</i>) - Meeting with representatives of the United Nations - 1 week- Rome (<i>Italy</i>), FAO (United Nations) - UNDROP implementation - 1 week- Katmandu (<i>Nepal</i>) - Meetings about finance and logistics and action plans - 2 weeks- Bogotá (<i>Colombia</i>) - Preparatory meetings for the Town Hall - 1 week- Bogotá (<i>Colombia</i>) - General Assembly, 500 people, 17 languages - 2 weeks- Boston (<i>USA</i>) - North American Regional Meeting - 1 week <p>Online events:</p> <ul style="list-style-type: none">- Over 100 hours of Remote Simultaneous Interpreting (RSI) - EN < > ES < > FR <p>Working groups meetings about seeds, migration, solidarity, communication, Meetings about logistics, webinars, political trainings. Expertise: Agriculture, Energy, Human Rights, Sustainability, Food</p> <p>Other NGOs and Social Movements</p> <p>On-site events:</p> <ul style="list-style-type: none">- Fridays For Future, Climate Social Camp, Turin (<i>Italy</i>) : youth meeting finding ways to support sustainability. Expertise: Climate change, Energy, Social Justice.- 3-day Iberian Conference in Portugal for Telpark. <p>Expertise: finance, marketing, automobile</p> <p>Online events:</p> <ul style="list-style-type: none">- GFN, Global Food Network, quarterly meetings about sustainability/financing in food banks- MIJARC - JOCI General Assemblies, religious meetings. Rural Catholic Youth
EN < > ES < > IT	<ul style="list-style-type: none">- Meeting between American Funding Association and French NGO working for Women's rights for an Olympic Games Project.
EN < > ES	<ul style="list-style-type: none">- EarthWorks - Monthly meetings with different speakers about mining, sustainability, energy transition- Food Secure Canada, webinar about agroecology, sustainability and agriculture.- Kuja Link, series of webinars about grants application and financing.
EN < > FR	
ES < > FR	
EN < > ES	<p>Medaxiom - American College of Cardiology (ACC)</p> <p>On-site events:</p> <ul style="list-style-type: none">- Buenos Aires (<i>Argentina</i>) - British Hospital, one-week visit, ACC representatives meeting the British Hospital medical staff to implement a new cardiometabolic clinic. <p>Online events:</p> <ul style="list-style-type: none">- Bi-weekly Zoom meetings to follow up on the creation of the clinic and its development. <p>Expertise: cardiology, diabetes, endocrinology, international health systems and insurances.</p>
	<p>Private Sector</p> <p>Online events:</p>
EN < > IT	<ul style="list-style-type: none">- AON - International Men's Day - Webinar. Sexism and ways forward- HR interviews between an Italian Tech Corporation and international candidates
IT < > ES	<ul style="list-style-type: none">- Health and Security webinar, Edison
EN < > ES	<ul style="list-style-type: none">- Regressive Therapy Group sessions - Psychology trainings, live therapy sessions- Negotiations between investors and corporations about billion-dollar oil extraction projects

Annex - List of Main Events - 2/2

- EN < > IT** Kudo - interpreting platform - online events
- Meeting between New York jewelry luxury brand and Italian Luxury car brand about in-store client experience. Expertise: luxury, branding, customer experience, psychology
 - Meetings about strengthening religious communities in African countries. Expertise: Religion, education, culture
 - Vatican meetings about Pontifical missions. Expertise: Religion, finance
- EN < > ES**
- Italian luxury car brand meeting about new line of products and client affiliation. Expertise: Marketing, automotive
 - Meetings about strengthening religious communities in African countries. Expertise: Religion, education, culture
 - Interpreting voice-over for Nonprofit advertisements.

Translation

Medical translation

- EN < > ES** More than 20.000 words translated.
- EN < > IT** Emergency Department reports, CT scan results, integral Electronic Medical History of patients, drug prescriptions, appointment requests, discharge reports, referral letters.

Other

- EN < > IT**
- Italian version of the NHLA website - National Hardwood Lumber Association. Expertise: technical, wood.
- EN < > ES**
- Spanish translation of blog articles of a know website to promote tourism in Scotland. Expertise: tourism, marketing.
 - Letters exchange between a UK institution and Spanish-speaking families - foster care. Expertise: Education, institutions, family.
 - Birth and Death Registrations Acts for British citizens living in Spain. Expertise: institutional, certificates.
 - Marketing material for an Italian travel agency.
 - Amazon product sheets and descriptions.
- ES < > FR**
- 5.000 words - Short comics book for children about social values and sustainability for the French Ministry of Education. Expertise: Children book, comics.

Transcription

- EN < > EN** More than 100 hours transcribed.
- AI conferences videos: electric vehicles explanation, software demos, in-person courses for American computer brands
 - PhD classes and webinars: chemistry, IT/Tech, physics, biology
 - Insurance calls: bilingual calls ES-EN about car accidents, health insurance requests
 - Engineering presentations and webinars.
 - Medical conferences, cardiology and neurology